



ସଂସ୍କୃତ ବିଶ୍ୱାସୂରାଷ୍ଟ୍ରମ୍

विश्व सौराष्ट्रम्

VISHWA SOURASHTRAM

ଅଧ୍ୟାୟ ୦୫୭୪-୫୫୨୯
ISSN : 0974-9926



ସଂସ୍କୃତ
ସଂସ୍କୃତ
ସଂସ୍କୃତ



ସଂସ୍କୃତ ବିଶ୍ୱାସୂରାଷ୍ଟ୍ରମ୍
वसुधैव कुटुम्बकम्
VASUDHAIVA KUTUMBAKAM

ପ୍ରଥମ ୧, ସଂଖ୍ୟା ୧
bhaagu 1, sañkhyo 1
Volume 1, Number 1

ପ୍ରକାଶନାମ କେରି ଦିନୁ
ସଂସ୍କୃତ ବିଶ୍ୱାସୂରାଷ୍ଟ୍ରମ୍ ୬୭୭ (୨୫.୦୫.୨୦୦୯)
prakaashaNam kere dinnu
sauraaShTra vijayabdam 697 (28.05.2009)
Date of publication
Sourashtra Vijayabdam 697 (28.05.2009)

ଅଜେୟ ଭାରତମ୍
अजेय भारतम्
AJEYA BHARATHAM



ବିଶ୍ୱାସୂତ୍ର ଲିପି SauraaShTra lipinu SOURASHTRA ALPHABETS

ଅକ୍ଷର

ajunu / vowels

ଅ a ଇ aa

ଈ i ଊ ii

ଉ u ଊ uu

ଋ e ଌ E

ଌ o ଐ O

ଐ ai ଐ au

ଋ ru ଌ ru

ଌ lu ଌ luu

ଌ am ଌ aha

| Full Stop

ଋକ୍ଷର

opunu / consonants

କ ଖ ଗ ଘ ଣ

ka kha ga gha ña

ଚ ଛ ଜ ଝ ଞ

cha chha ja jha ña

ଟ ଠ ଡ ଢ ଣ

Ta Tha Da Dha Na

ତ ଥ ଦ ଢ ନ

ta tha da dha na

ପ ଫ ବ ବ୍ଧ ମ

pa pha ba bha ma

ଯ ର ଲ ଝ ଶ

ya ra la va sha

ଷ ସ ହ ଲ କ୍ଷ

Sha sa ha La kSha

ନ୍ଧ ଯ୍ମ ଙ୍ମ ଲ୍ମ

nha mha rha lha

ଋକ୍ଷର tanunu

କ କା କି କି କୁ କୁ କ୍ର କ୍ରୁ କ୍ଳ କ୍ଳୁ

ka kaa ki kii ku kuu kru kruu klu kluu

କେ କେ କା କୋ କୋ କା କା କା ହ

ke kE kai ko kO kau kam kah k h

ଋକ୍ଷର sañkhyo numbers

୧ ୨ ୩ ୪ ୫ ୬ ୭ ୮ ୯ ୦

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

ହତ୍ତୁ ଯକାମ haddu yakaram ଛ

ନାକୁ ସବୁ naaku sabdu ଛ

ଅ ଛ ଯାସ ଛ ?

avyaas haa ? = whether they came ?



ଓଡ଼ିଆ ବିଶ୍ୱାସୂରାଶ୍ଟ୍ରମ
विश्व सौराष्ट्रम्
VISHWA SOURASHTRAM

ଅଧ୍ୟାୟ ୦୯୭୪-୯୯୨୬
ISSN : 0974-9926

ଓଡ଼ିଆ ବିଶ୍ୱାସୂରାଶ୍ଟ୍ରମ

(ବିଶ୍ୱାସୂରାଶ୍ଟ୍ରମର ପ୍ରଥମ ଓଡ଼ିଆ ଇଲେକ୍ଟ୍ରୋନିକ୍ ଜର୍ନାଲ୍)

[ଅଧ୍ୟାୟ ୦୯୭୪-୯୯୨୬ (ଓଡ଼ିଆ)]

vishwa sauraaShTram / Vishwa Sourashtram

(sauraaShTrammu mudulla vidyut patrike) / (First electronic journal in Sourashtram)

[acks: 0974-9926 (vidyutye)] / [ISSN: 0974-9926 (electronic)]

ପତ୍ରିକା ନିର୍ବାହନ

patrike nirvaagin / Journal Administration

ଅ. ସ. ସୁରେଶ୍ କୁମାର,
M.S. Sureshkumar,
ପ୍ରକାଶକ,
prakaashin / Publisher,
ଭାରତ, ଭାରତ.
Madhuuro, Bharatam,
Madurai, India

ଡ. ସ. ସୁବ୍ରମାଣ୍ୟ,
O.S. Subramanian,
ପ୍ରକାଶକ,
prasaaratin / Corporate (Issuing) Body,
ଭାରତ, ଭାରତ.
Madhuuro, Bharatam,
Madurai, India

ଅଧିକ ବିବରଣୀ

aski ivarnuku / For all details

O.S. Subramanian,
Prasaaratin / Corporate (Issuing) Body,
“Vishwa Sourashtram”
Upamanyu,
7/9, Maa Roja Street,
Meenakshi Nagar, Villapuram,
MADURAI – 625 012, INDIA



ଓଡ଼ିଆ ବିଶ୍ୱା ସୌରାଷ୍ଟ୍ରମ୍
विश्व सौराष्ट्रम्
VISHWA SOURASHTRAM

ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ୦୫୭୪-୫୫୨୬
ISSN : 0974-9926

From the Journal Administrator,

Wishes and Greetings,

Sourashtra Bhaasha (Sourashtra language or Sourashtram) through Vishwa Sourashtram, has stepped into a new era. Sourashtram has its own script. But people are thinking that it is not possible to write in Sourashtra Script. Even if it is written, it is difficult to get it printed and so there is no need to write. With this thought, many people are not practicing writing in Sourashtram.

But after the initiation of Vishwa Sourashtram, first electronic journal in Sourashtram, we came to know that people are interested to write in Sourashtra language. We have registered our Electronic journal and obtained the International Subscription Serial Number (ISSN), so that contributors to our Journal will receive the international authorship. We express our heartfelt sincere thanks to those who have contributed to our E-Journal Vishwa Sourashtram.

Vishwa Sourashtram has been designed in such a manner that an individual irrespective of his native language could be able to follow the journal contents. Sourashtra Vidya Peetam has pledged to provide reading materials to practice writing the articles in Sourashtram.

We whole-heartedly invite one and all to send your articles, etc., in Sourashtram to us for our publication in our electronic journal, Vishwa Sourashtram.

Sincerely yours,
Journal Administrator,
Vishwa Sourashtram.



ଓଡ଼ିଆ viShayam Contents

୧. ଓଁକାଂ ଧ୍ୟାନ	...	୧
1. viNaayi stuti	...	1
୨. ଜାହା ହୋଦୋ	...	୨
2. jhaaD hovDO	...	2
୩. ସଂଗୁଣାଣ୍ ନାମ୍ୟ ଦିବ୍ୟ	...	୫
3. sengukan rhiye dEvun !	...	4
୪. ସାଂରାଶ୍ଟ୍ରା ଭାଷା ସିକ୍କାତାକାୟା ବାଟ ?	...	୫
4. sauraaShTra bhaaSho sikkattak kaay vaaT ?	...	5
ପାଦାମ୍		
paDamun		

தமிழ் தந்தை !

JhaaD hovDO ! Plant tree

தமிழ் மொழி அகாடமி !

Usha Subramanian



Usha Subramanian (M.S. Usha), born Sep 24, 1949, in Madurai, completed upto secondary education at Sandhapettai School, Kamarajar Salai, Madurai – 625 009. She is a home maker.



தமிழ் தந்தை !

இந்த நல்லது, சீரான பணிக் அளித் தந்தையினர்
தந்தையர், பணிக் மொழி ம் மொழி, பணிக் தந்தை
அதன் ! அந்த அளித் தந்தை அளித் பணிக்
அந்த மொழி மொழி அளித் தந்தை !

தமிழ் மொழி அகாடமி தந்தை !

jhaaD thovengan,

oNTe kalammu phire pokkaT aski jaaDun
kaniis hotes, chokkat sudaav kan lagesi,
chokkaT vara avai. atto aski pokkaT jhaaDun
aski chekki taitti, kaTTiDam bhandilEt
avDiyaa.

jhaaD saattEs apruup hoyyO.



ගීත පදනම . . .

පසර් ආරාමයේ, පදනම පිහිටුවා, මෙහි උඩින් ගීත (arasamaram in Tamil, pipal tree in English) පිහිටුවන, පිහිටුවන පදනම . . .

පසර් සහජීවීන්ගේ පිහිටුවන, පදනම පිහිටුවන පදනම . . .

පසර් සහජීවීන්ගේ පිහිටුවන, පදනම පිහිටුවන පදනම . . .

පසර් සහජීවීන්ගේ පිහිටුවන, පදනම පිහිටුවන පදනම . . .

jhaaD thovengan . . .

isani rhaata vEl, avre ghommOsi, oNTe pimpaL jhaaD (arasamaram in Tamil, pipal tree in English) hoLLiDiyo, chokkaT hoDikin avdiyo. telyoo pimpaL jhaaD avre ghommaa phuulu toTTimus (flower pot) hoLLiDiyo.

jhukku sontOSh lages, atto telyo angun chokkaT hoDNO menet, telyO kOTTi oNTe thaamuk jii bhuyim thovno.

tevEL Siddhaashrammu telyo thovattak muses. mii siddhaashrammu dii (2) orsu mullo thove jhaaD, tenu chokkaT siile haaL, chokkaT hoDi avDiyo,

tevEL moko lagesi, ami avre ghommaa vishEShun, uje dinnu, horaaTu dinnu, pillal ujariyo vEL aski, poLTamunum, kaalEju num aski jii kin jhaaD thovLEt avvaay menatte.

Plant tree . . .

Once upon a time, it was very pleasant to see plants and trees around vicinity, but, nowadays, due to the construction and urbanization not only planting trees but also keeping plants at the vicinity is seldom possible.

In such a situation, a pipal tree was found to grow in our flower pot. I was pleased with this nature's gift. At the same time, for the safe growth of the pipal tree sibling, I started looking a best place to plant the pipal tree.

So, I took the plant to Siddaashram, Near Mariamman Teppakkulam, Madurai - 625 009 and planted the pipal sibling 2 years back.

Due to their care today the tree has grown nicely. Since then I thought that, instead of making of greeting cards, invitations decorations to our family celebration, we can plant a tree and bring back the natural care around us.

சீர்திர. நகல்களும்

sengukan rhiye dEvun – V.K. Neelarao



Neelarao, V.K. (Vaidyam Kuppusam), born April 19, 1946, started his academic career at Municipality (Corporation) School, Lakshmpuram 5 th Street, Madurai – 1, and continued the 2nd and 3rd form (presently 6th and 7th standard) at Elumalai Board School, Usilampatti (Near Theni) Tamilnadu. Later he has to share his family responsibility and devoted his total life in Sourashtra drama, literature, arts, etc. He staged his first drama entitled *HoraaDvano* in the year 1969.

Hedde jomai, Sopno, Novvo Jivnam, Srimatik Horad, Sri Nayaki Devun, ChokkaT Dinnu, Divo Horad, Novro KOn, etc., are some of the other dramas staged by Shri. V.K. Neelarao. In Feb 15, 2009, he has released his latest drama Horadu piso. Apart from this, he has compiled around 10 CDs that includes Sourashtra songs, Neelarao's hits, Venkatsuri Swamis Keerthanaigal, etc.

Neelarao a multifaceted personality, edited and published a tamil monthly magazine entitled SURITH (1979-99) continuously, authored 2 books entitled, Amre Bhaasham Amurtu Giitun and Novvo Jivnam.

Some of the Titles conferred upon Shri V.K. Neelarao:

1. 'Mathru Bhasha Nataka Vruddhi Karta' in 1970 in Annual Celebrations of 'V.K.Neela Rao's kalaikuzhu'.
2. 'Sourashtra Nataka Ratna' in 1988 by Mumbai Sourashtra Sangam.
3. 'Navarasa Kala Praveena' in 1988 by the Felicitation Committee, in a function held in Solai Murugan Hall, Madurai.

Apart from this, some of the Sourashtra songs written by him have been sung by Padmashrii. Siirkaazhi Govindarajan and his son, Padmashrii. Siirkaazhi. G. Sivachidambaram.

As a profound artist, musician, director, poet, editor of a Journal [SURITH] his profile is very difficult to conclude within a small space.

His mastery over Sourashtra language, literature and songs, has brought to limelight 2 Sourashtram lady singers from non-native sourashtram speakers (i.e., tamil speaking people).

Presently, he is continuing his year long service to sourashtra arts and cultural development.

All the publications (CDs, books) are available with Shri. V.K. Neelarao and could be received by contacting him through his mobile: +91-98942 82945

Or contact: Shri. O.S. Subramanian, upamanyuoss@yahoo.co.in



සංගීතයේ නව නිරූපණය

ඡන්ද්‍ර.කේ.වි.වි.වි.

sengukan rhiye dEvun – V.K. Neelarao
සංගීතයේ සුන්දර සිංහල සංගීතය
jOti sogan bhori niiti vaaTun jani
වඳවීමේ සංගීතයේ අනුරාධපුර සංගීතය
pOdigan sangyaas amko raamaaraayin

. . . (සංගීතය)

නව සිංහල සංගීතයේ සංගීතයේ සංගීතයේ
rhiili jivno dherumu settu sento menikin
සිංහල සංගීතයේ සංගීතයේ සංගීතයේ
niiti shambu diikin sengugan rhiye dEvun

. . . (සංගීතය)

සංගීතයේ සංගීතයේ සංගීතයේ සංගීතයේ – අනුරාධපුර
bhaaShaa hOru khobbim bhaktikan rhiye haalim
– apul

සංගීතයේ සංගීතයේ සංගීතයේ සංගීතයේ
bhaaShaamu saahityam pasandukan diye dEvun
අනුරාධපුර සංගීතයේ සංගීතයේ සංගීතයේ සංගීතයේ
amurttuk samaan bhaaSho aski tenu janikin
අනුරාධපුර සංගීතයේ සංගීතයේ සංගීතයේ සංගීතයේ
aanandukan iget avi miLai sukham ghenam

. . .
(සංගීතය)

புத்திர paDamun pictures



Sri Prasanna Venkatesa Perumal Devasthanam,
Madurai 625 001, India



Sourashtra script inscriptions on the outer wall of Garbagraha of
Sri Prasanna Venkatesa Perumal Devasthanam, Madurai 625 001, India



Sign boards of Sourashtra Vidya Peetam, and Sourashtra Sabha,
Madurai, India written in Sourashtram